

Lè chijôn = Les saisons

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 59

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241839>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lè chijôn

Yè to pèrmèt dè comparâ
Nouhra via avoué lè chijôn.
Vo deri po quièntè rijôn.
L'an, ein catro fâ sèparâ.

Le campagne chè rèveillè,
Chôrtè d'ôn lôn chono: Fourtén.
Le vèr yè le colour dou tén.
Le cholè por nô travaillè.

Ya faliôp atèindrè nou mi:
Le pônen ya ouèr lè j'ouès, ouéc.
D'èspèrâ, luéc, ya to lejéc.
Zôveintôra chèn gran soussi.

Chijôn dè fruèctè: lo Tsâtén.
Canecôlo è orâzo.
Erzén vegnè, pra! Corâzo!
Dè l'an, n'én pachâ lo mitén.

A vèntèsén-tchi'an: mariâzo.
L'oujèlèt ch'einvoulè dou néc.
Zor chèn niolè; ari dè chéc.
D'ôn dïyôn lèc dou velâzo.

Outon: fâ vènéjjiè abliot.
Le travail yè rècompénchâ.
Rèpou, tra véito po pénchâ.
Dè la via, ôncô ôn tranliot.

Ora, lè j'einfan chôn foura.
Vo djio: porcouè pâ voyaziè?
Chofitsè dè ch'organizè.
Dèlotar, vio, n'arén oura.

Lè j'abro chôn mapâ: Evèr.
Le têra, por aï mouén frit,
Chè cròè d'ôn blian manté; fé nit.
Ôn chè crèri dein ôn dèjèr.

Pis blian, can nô chèn fran bliâvo.
Yè l'oura dè chè rèpojâ.
Lo fèrè, nô còntén doujâ.
Nô l'én bèn mèrètâ, fiâvo!

Rôtenâ, ora n'én lo tén.
Po fôrnéc, fâ chè rapèlà
Chein quiè còntè dè l'atre lâ:
Chein quiè nô chèn, pâ chein quiè n'én.

Andri Laguièr

Les saisons

*Il est permis de comparer
Notre vie avec les saisons.
Je vous dirai pour quelles raisons.
L'année, en quatre il faut la séparer.*

*La campagne se réveille,
Sort d'un long sommeil: Printemps.
Le vert est la couleur du temps.
Le soleil pour nous travaille.*

*Il a fallu attendre neuf mois:
Le poupon a ouvert les yeux, aujourd'hui.
D'espérer, lui, a tout le temps.
Jeunesse sans grands soucis.*

*Saison des fruits: l'Été.
Canicule et orages.
Arrosons vignes, prés! Courage!
De l'an, nous avons passé le milieu.*

*A vingt-cinq ans: mariage.
L'oisillon s'envole du nid.
Jours sans nuages; aussi du vent.
Certains doivent partir du village.*

*Automne: il faut vendanger en entier.
Le travail est récompensé.
Repos, trop vite pour y penser.
De la vie, encore une gorgée.*

*Maintenant, les enfants sont dehors.
Je vous dis: pourquoi ne pas voyager?
Il suffit de s'organiser.
Le soir, vieux, nous aurons de la peine.*

*Les arbres sont dépouillés: Hiver.
La terre, pour avoir moins froid,
Se couvre d'un blanc manteau; il fait nuit.
On se croirait dans un désert.*

*Cheveux blancs, quand nous sommes blême
Il est l'heure de se reposer.
Le faire, nous devons oser.
Nous l'avons bien mérité, c'est sûr!*

*Réfléchir, maintenant nous avons le temps.
Pour finir, il faut se rappeler
Ce qui compte de l'autre côté:
Ce que nous sommes, pas ce que nous avons*

André Lagger